

With love from Nicolae

În România lipsește clasa de mijloc și, ca urmare, lipsesc și formele artistice croite după gustul acesteia. Epicul abundent, solicitarea emoțională, psihologiile comune sunt ocolite de literatura autohtonă, lucru sesizat prompt ca o gravă carență de către proaspeții noștri parteneri din Occident. De aceea, una dintre primele lor griji a fost să ne ajute să ne dezvoltăm propriile noastre produse de gen, cum ar fi serialele radiofonice "Piața Rotundă". Inerția noastră cam bătoasă nu a descurajat eforturile celor care știu mai bine ce ne lipsește. De aceea, văzând că noi întârziem să ne apucăm în mod decis de treabă, au făcut-o ei în locul nostru. Piesa **With love from Nicolae** de Lin Coghlan este exact genul de producție pe care unii dramaturgi autohtoni s-au dovedit incapabili să-l încropească. Destine frân-te, femei dezamăgite, bărbați ratați, tineri a căror vitalitate aduce "o rază de speranță", iată ingredientele din care se fabrică oriunde și oricând o poveste eficientă în plan emoțional. Autoarea mărturisește că a stat un timp suficient de îndelungat în România pentru a se familiariza cu moravurile, cu limba chiar, astfel încât culoarea locală să nu fie convențională.

Suntem departe de încercările similare din anii trecuți (Caryl Churchill et comp.), în care înjurăturile neaoșe se scandau stâlcit pe ritmuri de lambadă. Spectacolul produs prin colaborarea Teatrului Dramatic din Constanța cu prestigiosul Bristol Old Vic și cu Clear Day Productions pune în scenă "ciocnirea civilizațiilor", diferențele culturale, contactul cu "celălalt" ca revelator pentru propria condiție. Englezoaica venită să exploreze mediul fostului ei partener român se dezmeticește din ficțiunea romanțioasă în care se complăcea, ajungând să-și privească singurătatea în față. Rudele ei române oscilează între reflexe de sociabilitate latină și resentimente rău mascate. Curios este faptul că și acest spectacol, ca și alte creații artistice englezești inspirate de *genius loci* (mă refer la romanul "Umbre lungi" de Alan Brownjohn), ne plasează, ca personaje, într-o zonă psihică mai apropiată de Dostoievski decât de Sadoveanu. Intelectualul englez prizează exotismul oriunde l-ar afla și nu ezită să presare deasupra-i o mână de mirodenii aduse de-acasă pentru a-i spori

gustul.

Trecând dincolo de motivația estetică asumată, spectacolul are un anumit haz prin felul în care potențează diferențele dintre engleza cultă a lui Maggie, cea cvasi-ininteligibilă a fiului ei, Nicky, și cea de baltă (sau mai bine zis "de litoral", căci acțiunea se petrece la Constanța) a românilor. Personajele "se iuțesc" la băutura în conformitate cu dișeul "Estului sălbatic" împrumutat din literatura rusă. Actorii constănțeni joacă bine, cu sensibilitate și naturalețe, dar nu au rigoarea stilistică și nici severa auto-supraveghere a celor englezi. Este vorba mai mult de o diferență de școală decât de valoare, totuși faptul merită o reflecție serioasă. Punându-se cu o energie demnă de o cauză mai bună în slujba demersurilor estetice minore, englezii o fac cu artă și profesionalism, ceea ce este cu siguranță de preferat față de abordarea aproximativă a proiectelor ambițioase.

Adrian Mihalache

WITH LOVE FROM NICOLAE de Lin Coghlan
• TEATRUL DRAMATIC "OVIDIU" din CONSTANȚA
în colaborare cu CLEAR DAY PRODUCTIONS și
BRISTOL OLD VIC • Data reprezentăției: 8 mai 1998 •
Regia: Philip Osment • Scenografia: Carmencita
Brojboiu • Muzica: Liviu Manolache • Distribuția: Aneta
Christu (Emilia), Iulian Enache (Mihail), Monica Mihăescu
(Iuliana), Medeea Marinescu (Gabi), Nicola Redmond
(Maggie), Jonah Russell (Nicky).

Alte măști, piesă 'aceeași

UNDE-I REVOLVERUL ? de Görgey Gábor. Traducerea: Zeno Fodor. Variantă scenică: Mircea Comișteanu • TEATRUL "OVIDIU" din CONSTANȚA •
Data reprezentăției: 14 iunie 1998 • Regia: Mircea Comișteanu • Decorul:
Mihai Mădescu • Costumele: Luana Drăgoescu • Muzica: Nicu Alifantis •
Distribuția: Lică Gherghilescu (K. Müller), Iulian Enache (Cuki), Vasile Cojocaru
(Excelența), Liviu Manoliu (Kiss), Eugen Mazilu (Marton).

Însoțit de tandemul scenografic Mihai Mădescu-Luana Drăgoescu și de compozitorul Nicu Alifantis, Mircea Cornișteanu oferă la Constanța un *remake* la milimetru al spectacolului realizat, în stagiunea trecută, la Teatrul "Nottara". Același umor dezlănțuit, ascunzând îngândurări pasagere dar cu bătaie lungă, aceeași mișcare în cerc a personajelor în jurul fas-